

iVale! 8 Textboken

Läraranvisning punktskrift

Verksnummer: 40286

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: ¡Vale! 8 Textboken

Författare: Örjan Hansson, Inmaculada Moreno Teva

ISBN: 978-91-622-6171-9

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	3
Till läsaren.....	5
Pedagogiska tips	6
Bildbeskrivningar	7

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp den tryckta punktskriften samt eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Punktskriften riskerar att plattas till och svällpappersbilderna kan klibba ihop om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Det finns en enkel och en detaljerad innehållsförteckning i boken för att eleven ska kunna navigera enklare mellan kapitel.
- I punktskriftsboken har spanska punktskriftstecken använts för att återge bokstäver med diakritiska tecken i spanska ord:
 - à (p12356) a med akut accent
 - è (p2346) e med akut accent
 - / (p34) i med akut accent
 - ï (p12456) n med tilde
 - § (p346) o med akut accent
 - ù (p23456) u med akut accent

_, (p6p2) snedstreck bland spanska bokstäver och ord

- Bilder är beskrivna i boken. Dessa kan du läsa under rubriken bildbeskrivningar här. Bilder som är utsmyckning, ikoner osv. finns inte med i den anpassade boken.
 - Kartornas bildbeskrivningar finns efter innehållsförteckningen.
 - Bildordlistor såsom sid 14 skrivs som gloslistor. Ex. sid 14 Tengo hambre jag är hungrig osv.
 - Ibland finns förtydligande text istället för en bildbeskrivning. Ex sid 36: Carmela säger i telefonen: He pintado ...
- Efter varje kapitel finns aktuell styckeordlista
- Texter på insida pärm Spanska fraser och Spanska verb finns först i volymen som innehåller minigrammatiken.
- Extratexterna på sidan 48-59 finns i en egen volym.

Sidspecifika förändringar

18-19

Använd gärna en svällpappersbild över Spanien och visa de olika regionerna.

22

Sist på sidan finns en översättning av den spanska texten istället för en bildbeskrivning av rummet:

Översättning

I Carmelas rum finns en fåtölj till vänster. Till höger finns ett skrivbord. Framför skrivbordet finns en stol. I mitten av rummet finns en säng. Bredvid sängen finns ett litet bord. Under sängen finns en matta. Ovanför skrivbordet är Carmelas dator.

52

Här finns lösningen på stölden från sidan 87 placerad.

48-54

Ord i marginalen står i den spanska texten inom parenteser.

63

Un orden kallas grupp Un och Una orden grupp Una.

65

Komparationer skrivs:

bueno, mejor, el/la mejor

bra, bättre, bäst

malo, peor, el/la peor

dålig, sämre, sämst

67

Verbuppställningar skrivs:

AR

hablar (att tala)

stam: habl

ändelser: o as a amos áis an

(yo) hablo

jag talar

(tú) hablas

du talar

Osv.

74

Uppställningen skrivs:

mi

min, mitt

mis

mina

tu

din, ditt

tus

dina

osv.

Till läsaren

Det finns en enkel och en detaljerad innehållsförteckning i boken för att du ska kunna navigera enklare mellan kapitel.

Efter varje kapitel finns aktuell styckeordlista.

Extratexterna finns i en egen volym.

Minigrammatiken finns i en egen volym. Här finns också texterna som står på originalets insida pärm, Spanska fraser och Spanska verb.

Kartorna på insida pärm finns efter innehållsförteckningen.

De flesta bilderna i boken har bildbeskrivningar. Bilder som Felipe är med på är alla teckningar.

Lycka till!

Pedagogiska tips

- SPSM har svällpapperskartor över Spanien best. nummer 6609 och Central- och Sydamerika best. nummer 6621 och 6626. Sätt gärna upp dessa på väggen i klassrummet så att eleven enkelt kan känna var de olika texterna i boken utspelar sig. Gå igenom kartan tillsammans med eleven enskilt vid tillfälle.

Bildbeskrivningar

Omslag

Foto av en tjej som dansar. Hon har en klänning med en vid kjol som står rakt ut när hon snurrar. Håret är flätat med band. Runt halsen har hon långa halsband och i öronen hänger stora örhängen. Tjejen ler stort!

5

Karta över Spanien

España

Städer i norr

La Coruña, Santiago de Compostela, Oviedo, León, Valladolid, Burgos, Bilbao, Longoño, Pamplona, Zaragoza

Städer i öster

Barcelona, Valencia, Alicante

Städer i söder

Córdoba, Sevilla, Cádiz, Málaga, Jaén, Granada, Murcia

Städer i centrala Spanien

Salamanca, Toledo, Madrid

Öar

I Medelhavet: Islas Baleares med Menorca, Mallorca (stad: Palma), Formentera, Ibiza

I Atlanten: Islas Canarias med La Palma, El Hierro, La Gomera, Tenerife (stad: Santa Cruz), Gran Canaria (stad: Las Palmas), Fuerteventura, Lanzarote

5

Karta över Mexiko, Central- och Sydamerika.

(Endast spansktalande länder finns på kartan).

América latina

Länder från norr till söder med huvudstäder:

Mexico - Ciudad de México

Guatemala - Guatemala

Honduras - Tegucigalpa

El Salvador - San Salvador

Nicaragua - Managua

Costa Rica - San José

Panamá - Panamá

Öar i Karibiska havet med huvudstäder:

Cuba - La Habana

República Dominicana - Santo Domingo
Puerto Rico – San Juan

Länder i norra Sydamerika med huvudstäder:

Venezuela - Caracas

Colombia - Bogotá

Länder i västra Sydamerika med huvudstäder:

Ecuador – Quito

Perú - Lima

Chile – Santiago

Land i södra Sydamerika med huvudstad:

Argentina – Buenos Aires

Land i östra Sydamerika med huvudstad:

Uruguay - Montevideo

Länder i centrala Sydamerika, utan kust, med huvudstäder:

Bolivia - Sucre

Paraguay - Asunción

6

Teckning av en flygplatsterminal. Här finns incheckningsdiskar, informationsdiskar, restauranger och sittplatser.

En kille säger: – Hola, voy a México. ¡Qué divertido!

8

Felipe läser en tidning och pratar med en kille som sitter bredvid honom i flygplanet.

11

Karta över Mexiko.

Mexiko gränsar i norr till USA, Estados Unidos och i söder till Guatemala och Belize.

Huvudstaden heter Ciudad de México och ligger i centrala landet.

Stilla havet ligger väster om Mexiko och kallas Océano Pacífico. Bukten Mexikanska golfen ligger i söder och kallas Golfo de México.

På kartan finns teckningar:

I norr: folk som flyr till USA, kaktusar och berg.

Mellersta: en inkagud och sockersäckar med texten azucar.

I söder: turiststaden Acapulco, djungel, ananas, snorkling och pyramiden vid Yucatán

En ängel tittar i kikare på Mexiko och säger:

– Pobre México, tan lejos de Dios y tan cerca de Estados Unidos.

11

Mexikos flagga har lodräta ränder i grönt, vitt och rött. På den vita randen finns en örn som sitter på en kaktus och har en orm i näbben.

11

Foto av frukt på en marknad. Här syns: fikon, jordgubbar, ananas, melon, äpple och papaya.

11

Foto av en vacker strand med parasoller av grässtrån.

13

Foto av tre män som spelar gitarr och trumpet. De har på sig korta kavajer och över ena axeln en filt. Utmärkande är de stora hattarna som är ca 50 cm breda!

13

CD-omslaget Grandes Exitos med gruppen Maná. Här syns fyra män i ca 50-års ålder.

15

Gloria skjutsar Felipe på mopeden. De åker i en stad med mycket trafik. Felipe ser rädd ut.

16

Felipe, Gloria, José och Gabriela är på en restaurang.

17

Foto av rullade tacoskal och en skål guacamole.

19

Foto av en flod som flyter fram mellan höga berg.

19

Karta över Spanien

Regioner i norr: Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco, Navarra, La Rioja, Aragón

Regioner i öster: Cataluña, Comunidad Valencia

Regioner i söder: Murcia, Andalucía

Regioner i väster: Extremadura

Regioner i centrala Spanien: Castilla y León, Madrid, Castilla-La Mancha

Öar i Medelhavet: Baleares

Öar i Atlanten: Canarias

19

Trafikskylt i staden Gernika med förbud för lastbilar och bussar. Här står två texter: Alde mugatuetan ezik och Exepto en las zonas delimitadas.

19

Foto av en balkong där Baskien och Kataloniens flagga hänger.

Kataloniens flagga har vågräta gula och röda ränder och en blå trekant med en stjärna.

Baskiens flagga är röd med ett grönt kryss och ett vitt kors.

19

Spaniens flagga har tre vågräta ränder i rött, gult och rött.

22

Foto av en spansk villa. Huset har en våning och en källare. Väggarna är putsade vita. Fönstren är stora och har gardiner som täcker hela fönstret. Runt huset finns en trädgård.

24

Foto från en bar där två unga män spelar gitarr och sjunger.

25

Foto av en kvinna som dansar. Hon håller händerna över huvudet. Hon har på sig en klänning med stor vid kjol. Bakom henne på scenen spelar två män gitarr och tre kvinnor och två män klappar händerna till musiken.

28

Teckning av en grönsaksdisk. Antonia pillar på grönsakerna och på en skylt står: No tocar los productos.

33

Fem foton.

1. El Teide. – Ett högt berg.
2. El shire y el falabella. - En stor häst hälsar på en liten häst.
3. El beso más largo. - En lång kyss.
4. ¿Johnny Depp u Orlando Bloom? Johnny Depp och Orlando Bloom från filmen The pirates from the Caribbean.
5. La montaña rusa en Ohio. - Berg-och-dalbanan i Ohio.

35

Foto av Pau Donés i bandet Jarabe de Palo. Han spelar och sjunger gitarr på en scen.

39

Foto av en man som hoppar högt upp i luften samtidigt som han spelar gitarr!

41

Sex foton.

1. Juana går på en gata. Här säljs bilder på Jesus.
2. La plaza mayor i Lima: Stora torget i staden Lima. Här syns stora vita hus och en gatusopare.
3. El parque de los Amantes en Lima: I en park finns en staty på ett par som kysser varandra.
4. Procesión en la plaza de Cuzco: Tjejer och killar dansar på en gata i Cuzco. De har på sig traditionella kläder. Alla har vita hattar. Tjejerna har gula blusar och vida, svarta kjolar. Killarna har svarta byxor, vita skjortor och sjalar över axlarna.
5. Montamos llamas en Machu Picchu: Utsikt mellan en lamas öron. Fotografen rider i bergen vid Machu Picchu.
6. Machu Picchu: Ruinstaden Machu Picchu ligger högt upp i bergen. Här syns ruiner av fyrkantiga hus och terrassodlingar.

43

Tre foton

1. Hästar på en gård.
2. Tjejer och killar spelar basket.
3. En tjej paddlar kajak.

45

Fotomontage. Två killar spelar fotboll på molnen i himlen.

47

Tre foton av två tjejer som visslar. De visslar med ena pek fingret mellan läpparna. Den andra handen kupar de runt näsa och mun. De visslar i ett landskap med höga berg, La Gomera. Här syns låga buskar och små vita hus.

48

Foto av skatt. Det är små guld och silver bitar som är präglade/stämplade.

52

Foto av ett tomt gitarrfodral.

55

Foto av en väg med fyra filer i varje riktning.

56

Foto av en by med vita hus i sten.

56

Foto av ett räcke på en bro. Den har pelare med vackra blå mönster.

56

Foto av ett palats i Alhambra. Det har valvbågar och vackra reliefer. Framför huset finns en bassäng.

57

Foto av en kille som gör en volt från en trampolin ner i en pool.

57

Foto av en man som går längs en väg. Han har en gris i ett koppel och en säck på ryggen. I bakgrunden syns ett litet stenhus med grästak och palmer.

59

Teckning av tre rånare som har en säck med pengar.